



# Jahresbericht des SFVS 2021

# Rapport annuel de la FSVV 2021





## Jahresbericht des SFVS

Dieser Jahresbericht informiert über die wichtigsten Aktivitäten und Projekte des Segelflugverbandes im Jahr 2021. Zusätzliche Informationen und News werden regelmässig auf der Internetseite des Verbandes, unter [www.segelfliegen.ch](http://www.segelfliegen.ch) publiziert. Insbesondere finden sich dort aktuelle Reglemente, Merkblätter, Checklisten und weitere Hilfsunterlagen.



Maxime, Mike, Valeria, Beat, David, Georg, Sergio, Thomas, Peter, Roland, Felix, Christophe. Absent Pascal.

### Vorstandsmitglieder im Jahr 2021

Felix Deutsch	Präsident
Georg Krenger	Ressort Finance
Valeria Huber	Ressort Communication
Thomas Frey	Ressort Sport
Beat Straub	- Nationaltrainer Segelflug
Sergio Magaldi	- Nationaltrainer Kunstflug
Pascal Brunner	- Nationaltrainer Junioren
Peter Schäuble	Ressort Training
Roland Bieri	- Safety Officer
David Leemann	Ressort Operations
Mike Hürlimann	- Technik

### Sekretariat des SFVS

Simone Schmid  
Christophe Petitpierre

### Rechnungsrevisoren

Rolf Peter  
André Müller

## Rapport annuel de la FSVV

Le présent rapport annuel informe sur les activités et les projets les plus importants de la Fédération de vol à voile en 2021. Des informations supplémentaires et des news sont régulièrement publiées le site web de la Fédération: [www.segelfliegen.ch](http://www.segelfliegen.ch). En particulier, les règlements actuels, des aide-mémoires, des check-lists et d'autres documents auxiliaires s'y trouvent.



### Membres du comité en 2021

Felix Deutsch	président
Georg Krenger	resort finance
Valeria Huber	ressort communication
Thomas Frey	ressort sport
Beat Straub	- coach national vol à voile
Sergio Magaldi	- coach national voltige
Pascal Brunner	- coach national juniors
Peter Schäuble	ressort training
Roland Bieri	- Safety Officer
David Leemann	ressort opérations
Mike Hürlimann	- technique

### Secrétariat de la FSVV

Simone Schmid  
Christophe Petitpierre

### Réviseurs des comptes

Rolf Peter  
André Müller

## Verbandsführung [Felix Deutsch]

### Stabsübergabe an Online-GV

Von COVID Schutzmassnahmen geprägt, jedoch mit grossen Hoffnungen von diesen bald erlöst zu sein, sind wir ins Jahr 2021 gestartet. Der Safety-Workshop im Januar und die Generalversammlung im März mussten noch online und mit einem reduzierten Programm abgehalten werden. Der Präsident Marc Inäbnit übergab die Leitung des SFVS an seinen bisherigen Stellvertreter, Felix Deutsch, welcher sich im vorigen Jahr in die Geschäfte einarbeitete und sich dabei speziell mit der Strategie des Verbandes beschäftigte. Für den Bereich Flugmaterial wurde Mike Hürlimann als Nachfolger des zurücktretenden Heinz Bärfuss gewählt. Auch Markus Romer ist als Verantwortlicher des Büros Luftraum aus dem Vorstand ausgetreten. Seine Funktion wird vom Ressortleiter Operations, David Leemann, weitergeführt.

### COVID prägt das Jahresprogramm

Die Segelflugsaison konnte auf den Flugfeldern wie gewohnt, jedoch unter Einhaltung der geltenden Schutzmassnahmen, eröffnet werden. Aufgrund der eingeschränkten Reisemöglichkeiten fanden die Frühlingslager im Ausland nicht statt. Von den Flugplätzen im Tessin erfolgten die Piloten erste grosse Streckenflüge. Die Flugplanpflicht für grenzüberschreitende Streckenflüge nach Italien und Frankreich sowie die drohenden Komplikationen bei Aussenlandungen schreckten viele Piloten von Auslandflügen ab.

### Hervorragende Leistung der Flugschule

Aufgrund der kurzfristigen Einführung des SFCL nach EASA-Vorschriften durch das BAZL musste die Flugschule des SFVS vor Beginn der Saison noch zusätzlich eine Ausbildung für weitere FI-for-FI definieren und durchführen. Nur so konnte die grosse Zahl von FI der Segelfluggruppen überprüft und für den Einsatz zum Saisonanfang berechtigt werden. Dank des ausserordentlichen Einsatzes von Pepe Schäuble und seinem Team konnte dies fristgerecht durchgeführt werden. Aus T&L-Kurs, Fluglehrerprüfung und -Ausbildungen konnten 8 neue FI und 4 FI-TMG an die Flugschulen übergeben werden. Ebenfalls wurden zwei FI WKS durchgeführt.

### Weiterbildung der Piloten im Fokus

Die Anfang Jahr geplanten regionalen Meisterschaften fielen teilweise noch aus. Die Teilnehmer der BFKs in Schänis, Courtelary, Hausen a.A. und in Samedan profitierten von guten Konditionen. Leider wurde die Streckenflug-Schweizermeisterschaft in Grenchen von Schlechtwetter geprägt. Die Meister mussten auf der Basis von wenigen Flügen erkoren werden. An der Kunstflug-Schweizermeisterschaft in Thun fanden junge Piloten Zugang zur faszinierenden Disziplin.

Dank der gelockerten COVID Schutzaufgaben konnten die Segelfluggäste im Sommer regulär durchgeführt werden. Nach Absage der Weltmeisterschaften der Offenen-, Doppelsitzer- und 18m-Klasse in Stendal (D) wurde im August die Weltmeisterschaften der Club-, Standard- und 15m-Klasse in Montluçon (F) mit erfolgreicher Schweizer Beteiligung durchgeführt.

## Direction de la Fédération [F. Deutsch]

### Passation de fonction lors de l'AG en ligne

Nous avons commencé l'année 2021 empreinte de mesures de protection contre le COVID, mais avec de grands espoirs d'en être bientôt libérés. Le Safety Workshop en janvier et l'Assemblée générale en mars devaient encore se dérouler en ligne, avec un programme réduit. Le président Marc Inäbnit a remis la direction de la FSVV à son adjoint actuel, Felix Deutsch, qui s'est familiarisé au cours de l'année précédente avec les affaires de la Fédération, s'occupant spécialement de la stratégie de celle-ci. Pour le domaine du matériel aéronautique, Mike Hürlimann a été élu comme successeur de Heinz Bärfuss, démissionnaire. Markus Romer, responsable du Bureau Espace aérien, s'est aussi retiré du comité. Sa fonction sera poursuivie par le responsable du domaine Operations, David Leemann.

### Le COVID a marqué le programme annuel

Comme d'habitude, la saison de vol à voile a pu être ouverte sur les champs d'aviation, mais dans le respect des mesures de protection en vigueur. En raison des possibilités de voyage restreintes, les camps de printemps à l'étranger n'ont pas eu lieu. Les pilotes ont effectué leurs premiers vols de distance depuis les aérodromes tessinois. L'obligation de plan de vol pour les vols de distance transfrontaliers vers l'Italie et la France, de même que les complications menaçantes lors de vaches, ont découragé de nombreux pilotes de vols à l'étranger.

### Excellent performance de l'école de vol

En raison de l'introduction à court terme de la SFCL selon les prescriptions de l'EASA par l'OFAC, l'école de vol de la FSVV a encore dû en plus définir et organiser une formation pour des FI-for-FI supplémentaires avant le début de la saison. Ce n'est qu'ainsi qu'il a été possible de contrôler le grand nombre d'instructeurs de vol des groupes de vol à voile, et de réhabiliter leur fonction pour le début de la saison. Grâce à l'engagement exceptionnel de Pepe Schäuble et de son équipe, cela a pu être achevé dans les délais. Par le cours T&L, l'examen et la formation d'instructeur de vol, 8 nouveaux FI et 4 FI-TMG ont pu être remis aux écoles d'aviation. Deux CR FI ont également été effectués.

### Formation continue des pilotes en point de mire

Les Championnats régionaux prévus en début d'année ont été en partie annulés. Les participants aux cours de perfectionnement à Schänis, Courtelary, Hausen a.A. et Samedan ont profité de bonnes conditions. Malheureusement, le Championnat suisse de vol de distance à Granges a été affecté par le mauvais temps. Les champions ont dû être désignés sur la base de quelques vols. Lors du Championnat suisse de voltige à Thoune, de jeunes pilotes ont trouvé l'accès à cette discipline fascinante.

Grâce à l'assouplissement des mesures de protection COVID, les camps de vol à voile d'été ont se dérouler normalement. Après l'annulation des Championnats du monde des classes Ouverte, Biplace et 18 m à Stendal (D), les Championnats du monde des classes Club, Standard et 15 m se sont déroulés en août à Montluçon (F), avec une participation suisse réussie.

Per 1. Oktober lancierte der Verband den Nationalen Segelflugwettbewerb NFW, auf der Basis neuer Reglemente und mit der modernen Auswertungs-Plattform WeGlide. Gespannt verfolgen wir seither die ersten registrierten Föhnlüge, mit Rekorddistanzen von bis zu 1'500 km, welche in den letzten Wochen des Jahres möglich waren.

### **Tragische Unfälle - Safety is Culture**

In den ersten Sommermonaten ereigneten sich zwei tragische Unfälle. Davon eine Kollision mit einem Motorflugzeug in der Luft, bei welcher insgesamt 5 Menschen ihr Leben verloren. Wir trauern um die 6 verunglückten Piloten und Passagiere. Dabei werden wir uns bewusst, dass wir im Bereich der Flugsicherheit keine Kompromisse eingehen dürfen.

### **Saisonabschluss in Brugg-Windisch**

Die Birrfelder Segelfluggruppen haben, nach der COVID bedingten Absage im Vorjahr, die Segelflugkonferenz im November in Brugg-Windisch durchgeführt und damit einen gelungenen und würdigen Schlusspunkt hinter das schwierige Jahr 2021 gesetzt.

Le 1<sup>er</sup> octobre, la Fédération a lancé le Concours national de vol à voile (CNVV), sur la base de nouveaux règlements et avec la plate-forme d'évaluation moderne WeGlide. Depuis, nous suivons avec enthousiasme les premiers vols enregistrés avec du foehn et des distances record pouvant atteindre 1500 km, rendus possibles lors des dernières semaines de l'année.

### **Accidents tragiques - Safety is Culture**

Deux accidents tragiques se sont produits au cours des premiers mois d'été, dont une collision dans les airs avec un avion à moteur qui a coûté au total la vie de 5 personnes. Nous portons le deuil des 6 passagers et pilotes accidentés. Ce faisant, nous sommes conscients que nous ne devons pas faire de compromis au niveau de la sécurité de vol.

### **Clôture de la saison à Brugg-Windisch**

Après l'annulation due au COVID l'année précédente, les groupes de vol à voile de Birrfeld ont organisé la Conférence de vol à voile en novembre à Brugg-Windisch, mettant ainsi un point final réussi et digne à cette difficile année 2021.



Bild/Photo: Heinz Wyss

### **Arbeit des SFVS-Vorstandes**

Über das ganze Jahr, in 6 Vorstandssitzungen und einem zweitägigen Workshop, beschäftigten sich die 11 Mitglieder des Vorstandes mit wichtigen Themen wie Luftraum Zürich, TMZ Ostschweiz, AVISTRAT, Flugplanpflicht, Flugsicherheit, Flugplatzinfrastruktur, Umweltfragen, nationales Sportzentrum, Swiss Olympic, technische Vorschriften, Ausbildungsförderung, Ausbildungsunterlagen, Nachfolgeregelungen sowie der Einführung von Office365 und dem Verbandssekretariat. Mit Reinhold Müller konnte eine wertvolle Unterstützung zur Führung der Kursadministration im Ressort Training gewonnen werden. Vertreter des

### **Travail du Comité de la FSVV**

Durant toute l'année, lors de 6 séances de comité et d'un atelier de deux jours, les 11 membres du comité se sont penchés sur des thèmes importants tels que l'espace aérien de Zurich, la TMZ Suisse orientale, AVISTRAT, l'obligation de plan de vol, la sécurité de vol, l'infrastructure des aérodromes, les questions environnementales, le centre sportif national, Swiss Olympic, les prescriptions techniques, le financement de la formation, les documents pour la formation, les règles de succession, de même que l'introduction d'Office365 et le secrétariat de la Fédération. Avec Reinhold Müller, un précieux soutien a pu être acquis

Verbandes koordinieren sich laufend mit Partnerverbänden und Verwaltungen und stehen für die Interessen der Segelflieger ein. Der Kontakt zu den Segelfluggruppen wurde durch Besuche auf den Flugfeldern intensiviert. Die Aspekte Kommunikation in zwei Landessprachen, Pilotennachwuchs, Jungpiloten, Ausbildung, Safety und Sportförderung stehen aufgrund erkannter Bedürfnisse und festgelegter Ziele des Verbandes für die weitere Arbeit im Fokus.

Unsere langjährige Redaktorin des Segelflug-Bulletin, Lucretia Hitz, ist in den Ruhestand getreten. Anstelle des gedruckten Bulletins werden die Mitglieder des Verbandes künftig mit einem elektronischen Newsletter direkt angeschrieben.

pour la conduite de l'administration des cours dans le Ressort Training. Les représentants de la Fédération se coordonnent en permanence avec les associations partenaires et les administrations, et défendent les intérêts des pilotes vélivoles. Le contact avec les groupes de vol à voile a été intensifié par des visites sur les aérodromes. Les aspects de la communication dans deux langues nationales, de la relève des pilotes, des jeunes pilotes, de la formation, de la «Safety» et de la promotion du sport, restent en point de mire pour la suite du travail, en raison des besoins identifiés et des objectifs fixés de la Fédération.

Lucretia Hitz, notre rédactrice de longue date du Bulletin du vol à voile, a pris sa retraite. Au lieu du Bulletin imprimé, les membres de la Fédération recevront désormais une newsletter électronique en direct.

Luzern, 25. Januar 2022

Felix Deutsch, Präsident SFVS

Lucerne, le 25 janvier 2022

Felix Deutsch, président FSVV



## Ressort Training [Peter Schäuble]

### Prolog

Das Jahr 2021 in der Flugschule und im Ressort Ausbildung des Verbandes stand im Zeichen des Aufbruchs zu den neuen Möglichkeiten und Chancen des Regelwerks der EASA im Segelflug.

Das EASA-Regelbuch Segelflug verlangt von der nationalen Behörde die Bestimmung eines verbindlichen Verfahrens zur Abwicklung des periodischen Nachweises der Lehrfähigkeit für alle Segelfluglehrer. Mit acht Monaten Verspätung lag diese Abmachung auf der Basis unserer Vorschläge im Januar 2021 auf dem Tisch und zeitgleich auch die notwendige „EASA-Exemption“ für alle Fluglehrer, die in der Zwischenzeit aus der „Recency“ gefallen waren.

Zügig wurde die Ausbildung für 16 regionale Fluglehrer-Prüfer aufgegelistet. Kurse waren zu planen, Kursinhalte und Ausbildungs-Unterlagen waren zu kreieren und letztlich musste auch noch um die Finanzierung durch die Ausbildungsfinanzierung gestritten werden.

Das Projekt war gerade erfolgreich auf der Schiene, als dann die Pandemie-Auflagen für neue Spannung sorgten. Mit Kursverschiebungen und mit der Aufteilung auf die halbe Teilnehmerzahl konnte gestartet werden. Letztlich waren die 16 sorgfältig regional ausgewählten „FI for FI“ noch rechtzeitig einsatzbereit. Im Nu wurden die beiden SFVS-Newsletter von den Fluglehrern und den Flugschulen umgesetzt und das Sorgentelefon kühlte sich wieder etwas ab.

Die Pandemie blieb aber hartnäckig und es wurden weiterhin Kursverschiebungen zum Saison-Ende hinfällig. Letztlich ging aber trotz regenreicher Witterung das bisher aufwändigste Ausbildungsjahr der Flugschule flott über die Runde.

Die Verpflegung in den Kursen konnte nur mit viel Kreativität sichergestellt werden. So musste das Dorfrestaurant in Amlikon über Nacht zur „Büezer-Beiz“ legalisiert werden. Der beheizte Hangar in Courtelary musste zum Essraum unterteilt werden. Statt im behaglichen Theorieraum musste in Amlikon mit Mütze und Handschuhen im Werkraum theoretisiert werden. Es gab auch seit langem wieder einmal Schneetage im Kursbetrieb.

Aber die warme Jahreszeit stellte sich doch noch ein und insgesamt mussten keinerlei Programm-Abstriche hingenommen werden. Zudem ist es mir ein Anliegen, darauf hinzuweisen, dass über die ganze Kurstätigkeit keine einzige Ansteckung mit Covid-19 zu verzeichnen war.

Wenn sieben Kurswochen in der Fluglehrer-Ausbildung, mit anspruchsvollen Übungen ohne jeden Vorfall über die Runde gehen, gilt es dankbar zu sein. Dankbar für jedes Quäntchen Glück und für die grossartige Arbeit der Instruktoren.

### Der Jahresverlauf 2021 im Ressort

Das jährliche Instruktoren-Treffen der Flugschule SFVS mit allen 13 Kurs-Instruktoren musste als schriftliche Information, unterstützt durch eine Videokonferenz aufgefangen werden. Das war bedauerlich, angesichts der vielen Veränderungen, die rasch umgesetzt werden mussten.

## Ressort training [Peter Schäuble]

### Prologue

Pour l'école de vol et le Ressort formation de la Fédération, l'année 2021 a été placée sous le signe de l'émergence des nouvelles possibilités et opportunités des règles de l'EASA pour le vol à voile.

Le règlement de l'EASA pour le vol à voile exige de l'autorité nationale la détermination d'une procédure contraignante pour le déroulement de la preuve périodique de la capacité d'enseigner pour tous les instructeurs de vol à voile. Avec huit mois de retard, cet accord basé sur nos propositions était sur la table en janvier 2021, de même que l'**«EASA-Exemption»** nécessaire pour tous les instructeurs de vol, qui entre-temps étaient tombés dans la **«Recency»**.

La formation pour 16 examinateurs régionaux pour instructeurs de vol a été rapidement mise sur pied. Les cours ont dû être planifiés, les contenus des cours et les documents de formation ont dû être créés et finalement il a fallu encore se disputer au sujet du financement par les subventions pour la formation.

Le projet venait d'être mis sur pied avec succès lorsque les contraintes liées à la pandémie ont apporté des nouvelles incertitudes. Nous avons commencé avec des reports de cours et la répartition de moitié du nombre de participants. Finalement, les 16 **«FI for FI»** soigneusement sélectionnés au niveau régional ont été opérationnels juste à temps. En peu de temps, les deux Newsletters de la FSVV ont été appliquées par les instructeurs de vol et les écoles de vol, et la hotline s'est quelque peu calmée.

La pandémie est toutefois restée tenace et des cours n'ont pu qu'être reportés pour la fin de saison. En fin de compte, malgré une météo pluvieuse, l'année de formation de l'école de vol la plus exigeante jusqu'ici s'est déroulée sans heurts.

La restauration durant les cours n'a pu être assurée qu'avec beaucoup de créativité. Ainsi, le restaurant du village d'Amlikon a dû être légalisé du jour au lendemain comme «bistrot pour travailleurs». Une partie du hangar chauffé de Courtelary a dû être aménagé en réfectoire. Au lieu d'être assis dans la salle de cours théoriques confortable d'Amlikon, la théorie s'est tenue dans l'atelier avec bonnets et gants. Cela faisait longtemps que l'on n'avait pas eu de neige durant les cours.

Mais la saison chaude est revenue et, dans l'ensemble, le programme n'a pas dû être réduit. En outre, il est important pour moi de souligner qu'aucune contamination au COVID-19 n'a été enregistrée durant toute l'activité de cours.

Quand sept semaines de cours avec des exercices exigeants pour la formation d'instructeur de vol s'écoulent sans aucun incident, il convient d'être reconnaissant. Reconnaissants pour chaque petite chance et pour le formidable travail des instructeurs.

### Déroulement de l'année 2021 au sein du Ressort

La rencontre annuelle des instructeurs de l'école de vol de la FSVV avec l'ensemble des 13 instructeurs de cours a dû être effectuée sous forme d'information écrite, appuyée par une vidéoconférence. C'était regrettable, vu les nombreux changements qui ont dû être mis en œuvre rapidement.

Die Kurse im März fielen der Pandemie zum Opfer. Von Ostermontag weg konnte es dann mit einer doppelten Kursführung losgehen. Aber das Wetter verlangte in den FI for FI-Kursen den Einsatz der ganzen Garderobe und bedingte Aufwärm-Pausen am Schweden-Ofen.

Der Teaching and Learning Kurs musste gleich zweimal verschoben werden und kam letzten Endes unmittelbar vor dem Praxiskurs zu liegen. Damit waren alle Kenntnisse und Fertigkeiten aus dem Kurs noch ganz frisch bei der Anwendung im Praxis-Kurs.

Sowohl der Fluglehrer-Weiterbildungskurs wie auch der TMG-FL-Kurs mussten in den Spätsommer verschoben werden, was sich wettermässig eher günstig auswirkte.

Der Breitenförderungskurs im Streckenflug konnte trotz einiger Pandemieauflagen normal stattfinden. Der BFK Kunstflug in Hausen fiel in eine pandemieberuhigte Phase. Der BFK Gebirgsflug in Samedan konnte sich nahezu unbehelligt dem schönen Wetter widmen.

Der Herbst brachte einen weiteren Schub an Besprechungsbedarf mit der Behörde bezüglich der Interpretationen verschiedener Artikel der Verordnung Sailplane Rulebook. Es geht dabei vornehmlich um Fragen rund um die TMG-Ausbildung von Segelflug- und MotorpilotInnen. Weitere Knackpunkte sind die Ausbildung von Schlepp-PilotInnen auf Motorflugzeugen (SEP) und die minimale Flugdauer und Anzahl Landungen auf Prüfungsflügen. Verwirrungen zu diesem Thema wurden an Treffen mit den BAZL-Verantwortlichen erörtert und führten letztlich zu Anträgen des Verbandes mit Risiko-Analysen und Migrations-Matrix: „Affaires à suivre ...“

### **Personnelles der Flugschule des SFVS**

Die geplante Übergabe des Ressorts Ausbildung und der Leitung der Flugschule SFVS an Roland Bieri im kommenden März verlangte nach einer detaillierten Beschreibung sämtlicher Prozesse in der Schulleitung. Das geht von der Planung über die Einladung, die Durchführung, die Nachbearbeitung und Abrechnung der Kurse und betrifft auch die entsprechenden Schnittstellen.

Mit einer Segmentierung der Aufgaben des Ressort-Leiters kann das in den letzten Jahren kontinuierlich gewachsene Pensum geschickt aufgeteilt werden. Roland Bieri wird personell unterstützt werden in der Administration, im Rechnungswesen und in der Betreuung der Experten. Zudem bleibt das Teaching & Learning Seminar unter der bisherigen Leitung.

### **Die Ausbildung zum „FI for FI“**

Gemäss der neuen Verordnung Sailplane Rulebook unterliegen die Fluglehrer, wie alle SegelfliegerInnen neu der fortlaufenden Erneuerung ihrer Berechtigung. So müssen alle SegelfluglehrerInnen innerhalb der vergangenen neun Jahre ihre Lehrfähigkeit gegenüber einem „FI for FI“ nachgewiesen haben (Demonstration of Ability to Instruct, DoA).

FI for FI sind also zusammen mit den Segelflug-Experten Prüfer für den periodischen Nachweis der Lehrfähigkeit. Ebenso muss für eine Erweiterung der Ausbildungs-Privilegien auf TMG, auf Schleppausbildung, auf Nachtflug oder auf Wolkenflug gegenüber

Les cours de mars ont été victimes de la pandémie. À partir du lundi de Pâques, nous avons pu commencer avec la tenue de cours en parallèle. Mais lors des cours FI for FI, la météo a exigé l'emploi de toute la garde-robe et des pauses de réchauffement autour du fourneau suédois.

Le cours Teaching and Learning a dû être reporté à deux reprises et a finalement eu lieu juste avant le cours pratique. Ainsi, toutes les connaissances et les compétences acquises lors du cours étaient encore bien fraîche lors de l'utilisation dans le cours pratique.

Aussi bien le cours de répétition pour instructeur de vol que le cours FI TMG ont dû être reportés à la fin de l'été, ce qui s'est avéré favorablement au point de vue météo.

Le cours de perfectionnement vol de distance a pu se dérouler normalement malgré quelques contraintes liées à la pandémie. Le CP voltige à Hausen est tombé dans une phase calme de la pandémie. Le CP vol en montagne à Samedan a pu se dérouler presque sans encombre par beau temps.

L'automne a donné un nouvel élan à la nécessité de discuter avec l'autorité au sujet des interprétations de différents articles de l'ordonnance Sailplane Rulebook. Il s'agit ici principalement de questions touchant à la formation TMG des pilotes de vol à voile et de vol à moteur. D'autres points cruciaux sont la formation des pilotes-remorqueurs sur avions à moteur (SEP), la durée minimale de vol et le nombre d'atterrissements lors des vols d'examen. Les confusions sur ce thème ont été discutées lors de rencontres avec les responsables de l'OFAC, aboutissant finalement à des requêtes de la Fédération, avec analyses de risques et matrice d'atténuation: «Affaires à suivre ...»

### **Personnel de l'école de vol de la FSVV**

La remise prévue du Ressort Formation et de la direction de l'école de vol de la FSVV à Roland Bieri en mars prochain a exigé une description détaillée de tous les processus de la direction de l'école. Cela va de la planification à l'invitation, à la réalisation, au suivi et au décompte des cours, et concerne également les interfaces correspondantes.

Avec une segmentation des tâches du chef de ressort, la charge de travail qui s'est constamment accrue ces dernières années a pu être savamment répartie. Roland Bieri bénéficiera d'un soutien personnel dans l'administration, la comptabilité et le suivi des experts. En outre, le séminaire Teaching & Learning reste sous la direction actuelle.

### **Formation «FI for FI»**

Conformément à la nouvelle ordonnance Sailplane Rulebook, les instructeurs de vol, comme tous les véliques, sont désormais soumis au renouvellement continu de leur autorisation. Ainsi, au cours des neuf dernières années, tous les instructeurs de vol à voile doivent avoir démontré leur capacité à enseigner à un «FI for FI» (Demonstration of Ability to Instruct, DoA).

Les FI for FI sont donc avec les experts du vol à voile les examinateurs pour la preuve périodique de la capacité à enseigner. De même, la preuve de capacité de formation pour une extension des priviléges de formation sur TMG, de formation au remorquage, au

einem FI for FI der Nachweis der Ausbildungs-Kompetenz erbracht werden.

In drei Kursen wurden gleich zu Saisonbeginn 16 FI for FI in einem eigens dazu konzipierten viertägigen Kurs ausgebildet. Die 16 Prüfer wurden vorab regional durch die Flugschulen ausgewählt.

### Die Praktische Fluglehrerausbildung

Wegen Terminproblemen einzelner Teilnehmer und einer krankheitsbedingten Absenz mussten die beiden Praxiskurse in Amlikon zusammengelegt werden. Im zweiwöchigen Kurs im Juni in Amlikon wurden insgesamt acht Kandidaten zum Segelfluglehrer FI (S) ausgebildet und ins Praktikum entlassen. Der Kurs in Amlikon wurde aufwändig aus dem Theorie-saal in die grosse Werkhalle verschoben, damit die Distanzregeln eingehalten werden konnten.

Das Wetter erlaubte bei rollender Planung die Erfüllung des gesamten Programms. Sämtliche Teilnehmer schlossen ihre Ausbildung erfolgreich ab.

vol de nuit ou au vol dans les nuages, doit être démontrée à un FI for FI.

Dès le début de la saison, 16 FI for FI ont été formés lors de trois cours de quatre jours spécialement conçus à cet effet. Les écoles de vol ont sélectionné au préalable les 16 examinateurs au niveau régional.

### La formation pratique d'instructeur de vol

En raison de problèmes de calendrier pour certains participants et d'une absence pour cause de maladie, les deux cours pratiques ont dû être regroupés à Amlikon. Lors du cours de deux semaines en juin à Amlikon, huit candidats en tout ont été formés comme instructeur de vol à voile FI (S), et libérés pour leur stage pratique. Le cours d'Amlikon a été déplacé laborieusement de la salle de théorie dans le grand atelier pour pouvoir respecter les règles de distance.

La météo a permis d'accomplir l'ensemble du programme grâce à une planification continue. Tous les participants ont terminé leur formation avec succès.



### Der TMG-Fluglehrerkurs

Der TMG-Fluglehrerkurs 2021 genoss wiederum das Gastrecht auf dem Flughafen Bern-Belp, trotz der Verschiebung auf Anfang September. Die vier Teilnehmer haben die Ausbildung zum TMG-Fluglehrer mit einem Assessment of Competence, AoC erfolgreich abgeschlossen.

Alle vier Super-Dimonas im Kurs erfüllten 2021 getreulich die Erwartungen der Kursleiter und Teilnehmer. Zudem äusserten sich die Teilnehmer positiv zur intensiven Anleitung und Begleitung in der Vorbereitung der praktischen Lehrflüge, insbesondere des Auslandfluges.

Als jahrelanges Postulat des SFVS hatten wir seit Jahren den TMG FL Kurs angeboten und uns der Unterstützung durch die Ausbildungsförderung gefreut. Wir waren uns sicher, dass ein TMG Fluglehrer Ansprüche erfüllen muss, die nahe beim Motorfluglehrer FI (A) liegen. Den blossen „Feierabend-Check out“ nach FCL, ohne Ausbildung für diese Funktion, betrachteten wir stets kopfschüttelnd als „Minimum Compliance“.

### Le cours d'instructeur de vol TMG

Le cours d'instructeur de vol TMG 2021 a de nouveau bénéficié de l'hospitalité de l'aéroport de Berne-Belp, malgré son report à début septembre. Les quatre participants ont terminé avec succès leur formation d'instructeurs de vol TMG avec un Assessment of Competence AoC.

En 2021, les quatre Super Dimona du cours ont fidèlement répondu aux attentes du responsable du cours et des participants. De plus, les participants se sont exprimés positivement sur les explications et le soutien intensif lors de la préparation des vols d'instruction pratiques, en particulier pour le vol à l'étranger.

Comme postulat de longue date de la FSVV, nous avons proposé depuis des années le cours d'instructeur de vol TMG en nous réjouissant du soutien par le financement de la formation. Nous étions certains qu'un instructeur de vol TMG doit répondre à des exigences proches de celles d'un instructeur de vol moteur FI (A). Nous avons toujours considéré le simple «check-out en fin de journée» selon le FCL, sans formation pour cette fonction, comme une «mi-

Nun hat die EASA eingesehen, dass diese FCL-Regelung hohe Risiken birgt. Sie schreibt neu für einen FI (S) eine Ausbildung mit sechs Blockstunden vor für die Berechtigung als TMG-Fluglehrer.

Zu diesem Zweck haben wir einen komplett neuen Syllabus geschrieben, der sich gleich auf Anhieb bewährt hat und die Anregungen früherer Teilnehmer erfüllt.

### **BFK Streckenflug**

Der Breitenförderungskurs im Streckenflug in Courtelary geriet zu einem wahren Höhenflug. Die Wetter- und Aufwind-Bedingungen erlaubten viele Flugtage mit über 4000 km täglicher Strecke über alle Teilnehmer. Die Kursziele wurden alle übertroffen. Die 12 Teilnehmer waren im Schnitt über 32 Flugstunden in der Luft. Entsprechend war die Stimmung im Kurs ausgesprochen gut.

### **BFK Alpenflug**

Der BFK Alpenflug 2021 in Samedan wurde mit 17 Teilnehmern durchgeführt. Es standen 10 Fluglehrer und 10 Doppelsitzer zur Verfügung. Der Kurs wurde mit einer durchwegs erfreulichen Rückmeldung der Teilnehmer belohnt.

Das neue IFR-Anflugsystem auf den Flugplatz Samedan führte zwar zu einer Verkleinerung der Segelfluggäume und verlangte zusätzliche navigatorische Aufmerksamkeit. Doch dies hat den Segelflug-Betrieb nicht allzu stark eingeschränkt. Das gute Flugwetter hat sicher einiges zum Erfolg des Kurses beigetragen.

nimum compliance» tout en secouant la tête.

L'EASA a maintenant reconnu que cette réglementation FCL comporte des risques élevés. Pour un FI (S), elle prescrit désormais une formation de six heures de vol bloc pour obtenir la qualification d'instructeur de vol TMG.

À cet effet, nous avons rédigé un programme entièrement nouveau qui d'emblée a fait ses preuves et a repris les suggestions des participants précédents.

### **CP vol de distance**

Le cours de perfectionnement vol de distance à Courtelary a connu une véritable envolée. Les conditions météo et les ascendances ont permis de nombreuses journées de vol, avec plus de 4000 km de distance quotidienne pour l'ensemble des participants. Les objectifs de cours ont tous été surpassés. Les 12 participants ont passé en moyenne plus de 32 heures dans les airs. Corrélativement, l'ambiance du cours a été particulièrement bonne.

### **CP vol de montage**

Le CP vol de montagne 2021 à Samedan s'est déroulé avec 17 participants. 10 instructeurs de vol et 10 biplaces étaient à disposition. Le cours a été récompensé par un feed-back tout à fait réjouissant de la part des participants.

Le nouveau système d'approche IFR sur l'aérodrome de Samedan a certes entraîné une réduction des zones de vol à voile et exigeait une attention supplémentaire pour la navigation. Mais cela n'a pas trop restreint l'activité vélivole. La bonne météo de vol a certainement contribué au succès du cours.



### **BFK Kunstflug**

Der BFK Kunstflug 2021 wurde unter der Leitung von Experten der SAGA in Hausen am Albis angeboten. Sechs Teilnehmer absolvierten die Grundausbildung zum Advanced Kunstflugpiloten. Drei Teilnehmer erschienen lediglich zur Auffrischung ihrer Fertigkei-

### **CP Voltige**

Le cours de perfectionnement voltige 2021 a été proposé à Hausen am Albis, sous la direction d'experts de la SAGA. Six participants ont suivi la formation de base pour pilote de voltige Advanced. Trois participants sont venus pour rafraîchir leurs compétences.

ten. Erstmals wurden im Kunstflugkurs auch drei Fluglehrer nach den neuen Regeln des Sailplane Rulebook zu Kunstfluglehrern ausgebildet.

### Weiterbildungskurs für Fluglehrer, FL WK

Der Weiterbildungskurs für Fluglehrer (FL WK) in Amlikon fand trotz der Verschiebung auf Ende August ein grosses Echo und konnte alle acht Kandidaten aufnehmen. Das Gesuch an die BAZL-Spezialfinanzierung BV87 für die Übernahme der Mehrkosten des pandemiebedingten Mehraufwandes und der zusätzlichen Teilnehmer wurde früh bewilligt.

Der FL WK war bereits auf das Jahr 2019 hin gänzlich neu konzipiert worden, ohne dass dabei die von den Teilnehmern besonders geschätzten Elemente gestrichen wurden. Das Verhältnis von Theorie und Praxisflügen blieb zeitlich unverändert. Der Kurs beginnt neu bereits am Sonntagmittag und dauert bis Freitagabend. Das erlaubt deutlich mehr fliegerische Tätigkeit bedingt, aber auch mehr Instruktoren-Einsätze. Verschiedene Elemente des Kurses zielen auf die Verbesserung der Flugsicherheit und leiten sich ab aus der Zusammenarbeit der Flugschule mit der SUST.

Weitere Inhalte tragen den Beobachtungen Rechnung, die an Dutzenden von Kompetenzbeurteilungen für FI (S) gemacht worden sind. Der Kurs erfüllt damit auch die EASA-Bedingungen für den Refresher FI (S).

Das fliegerische Programm umfasst sechs Hauptaufträge mit Flügen im Rollenspiel mit Experten. Das Thema Gefahreneinweisung im Langsamflug wird fliegerisch und methodisch vertieft. Daneben werden die Problemstellungen in der Eigenstartausbildung aufgezeigt auf Flügen mit dem ASK 21 MI. Um den Kurserfolg gemäss den Auflagen der Spezialfinanzierung besser einschätzen zu können, wird der Kurs mit einem Assessment oder einer DoA abgeschlossen.

### Experten-Ausbildung FE (S)

Im Auftrag der entsprechenden BAZL-Stellen wurde 2021 ein umfassendes Ausbildungsprogramm für Segelflug-Experten ausgearbeitet und durchgeführt. Es wurden in zwei Refresher-Kursen vier Experten aufgefrischt, eine Bedingung zur Verlängerung der FE-Berechtigung. Außerdem wurden zwei neue Experten von Grund auf in ihre Aufgabe eingeführt. Um dem steigenden Interesse an TMG-Classrating-Ausbildungen Rechnung zu tragen, wurden beide neuen Experten auch gleich zu TMG-Experten ausgebildet.

### Fluglehrer-Ausbildung für das Jahr 2022

Mit Anmeldeschluss Mitte August 2021 wurde die Fluglehrer-Ausbildung für das Jahr 2022 ausgeschrieben. Nach dem sogenannten „Pre Entry Flight Test“ im September 2021 in Buochs konnten wir für die theoretisch-pädagogische Abklärung im Januar 2022 13 Kandidaten einladen. Für sie sind das Teaching and Learning-Seminar im März 2022 in Belp, sowie die Praxiskurse im Juni 2022 in Amlikon und im August 2022 in Bex geplant. Wir freuen uns, dass wir in diesem Jahrgang auch zwei Kollegen und eine Kollegin aus der Romandie begrüssen dürfen.

Die beiden freiwilligen Vorbereitungskurse durch

Pour la première fois dans le cours de voltige, trois instructeurs de vol ont aussi été formés comme instructeurs de voltige selon les nouvelles règles du Sailplane Rulebook.

### Cours de répétition pour instr. de vol, CR-FI

Malgré son report à fin août, le cours de répétition pour instructeurs de vol (CR-FI) à Amlikon a rencontré un vif écho et a pu accueillir les huit candidats. La requête au Financement spécial CF87 de l'OFAC, pour la prise en charge des frais supplémentaires dus à la pandémie et aux participants supplémentaires, a été approuvée de bonne heure.

Le CR-FI avait déjà été entièrement remanié en 2019, sans pour autant éliminer les éléments particulièrement appréciés par les participants. Le rapport entre la théorie et les vols pratiques est restée inchangé au fil du temps. Le cours commence désormais dès le dimanche après-midi et dure jusqu'au vendredi soir. Cela permet une activité de vol nettement plus accrue, mais nécessite alors plus d'investissements de la part des instructeurs. Différents éléments du cours visent l'amélioration de la sécurité de vol et découlent de la collaboration entre l'école de vol et le SESE.

D'autres contenus tiennent compte des observations faites sur des douzaines d'évaluations de compétences pour FI (S). Le cours rempli également les conditions de l'EASA pour le Refresher FI (S).

Le programme de vol comprend six missions principales avec des vols avec experts en jeux de rôle. La thématique de l'instruction aux dangers en vol lent est approfondie du point de vue aéronautique et méthodologique. De plus, les problèmes liés à la formation au décollage autonome sont démontrés par des vols avec l'ASK 21 MI. Afin de mieux évaluer le succès du cours conformément aux exigences du financement spécial, le cours s'achève par un Assement ou une DoA.

### Formation d'experts FE (S)

Sur mandat des instances correspondantes de l'OFAC, un programme de formation détaillé pour experts du vol à voile a été élaboré et réalisé en 2021. Quatre experts ont été remis à niveau lors de deux cours refresher, une condition pour la prolongation de l'autorisation FE. Par ailleurs, deux nouveaux experts ont été initiés de fond en comble à leur tâche. Afin de tenir compte de l'intérêt croissant pour les formations Class Rating TMG, les deux nouveaux experts ont également été formés en tant qu'experts TMG.

### Formation d'instructeur de vol pour l'année 2022

La formation d'instructeur de vol pour l'année 2022 a été annoncée avec la date limite d'inscription à la mi-août 2021. Après le «*Pre Entry Flight Test*» en septembre 2021 à Buochs, nous avons pu convoquer 13 candidats pour la clarification théorique et pédagogique en janvier 2022. Étaient planifiés pour eux, le séminaire Teaching and Learning en mars 2022 à Belp et les cours pratiques en juin 2022 à Amlikon et en août 2022 à Bex. Nous sommes heureux d'accueillir cette année deux collègues et une collègue de Suisse romande.

Les deux cours préparatoires facultatifs proposés par

Xaver Mäder und Gaby Rossier werden rege besucht und sparen unseren Kandidaten Zeit in der Vorbereitung auf den Entry Test in Theorie.

## Ausbildungs-Unterlagen 2022

Die Ausbildungs-Unterlagen und Detail-Programme der Fluglehrer-Ausbildung werden übers Jahresende ganz überarbeitet. Sie werden auch wieder aufwändig neu übersetzt. So hoffen wir, unseren Teilnehmern und Instruktoren aus der Romandie gerecht zu werden.

## Unterlagen für Flugschüler

Mit dem Aufrechterhalten eines Angebots von Theorieunterlagen sind wir als Verband mit einer Freizeit-Organisation mehr und mehr an unsere Grenzen gestossen.

Aus der erfreulichen und intensiven Zusammenarbeit des SFVS mit dem Deutschen Segelflugverband DSV und mit dem DAeC ergibt sich für uns Schweizer Segelflieger neu eine grossartige Chance zur Nutzung wertvoller Theorie-Unterlagen für Schüler und Fluglehrer.

Wir haben unsererseits mit dem Einverständnis der jeweiligen Autoren sämtliche Schweizer Theorie-Unterlagen in den Pool des DAeC eingegeben.

Vom DAeC haben dann vierzig erfahrene Segelfluglehrer unter Anleitung und durch Übersetzung von Inhalten und Strukturen des Holländers Dirk Corporaal eine umfassende Sammlung für Flugschülerinnen, Flugschüler und Fluglehrer aufgebaut.

Die Sammlung der Power Point Präsentationen für die Fluglehrer ist noch im Aufbau, aber es geht zügig vorwärts.

Nun hat uns der Vorsitzende der Bundeskommission RAL des DAeC, Günter Forneck grünes Licht gegeben für die uneingeschränkte Nutzung der Unterlagen für die Ausbildung. Die Sammlung steht allen deutschsprachigen Fliegern zur Verfügung. Es darf gratis kopiert, verteilt und präsentiert werden. Einzig für die kommerzielle Nutzung gilt das Copyright. Hier also der Link:

<https://www.segelfliegengrundausbildung.de/index.php/theoretische-spl-ausbildung>

Es liegt jetzt auch das dazugehörige Flugpraxis-Büchlein von Dirk Corporaal in deutscher Sprache vor. Es richtet sich an Flugschülerinnen, Flugschüler und Fluglehrer und ist ausgesprochen günstig zu beziehen unter folgendem Link:

<https://www.lsvni.de/index.php/28-teaser/291-lehrbuch-segelfliegen-grundausbildung>

Viel Erfolg und Spass bei der Nutzung der tollen neuen Unterlagen.

## Abschliessend

Zusammen mit allen Instruktoren der Flugschule SFVS schätze ich mich glücklich, dass der ganze ambitionierte Schulbetrieb wiederum ohne Vorfälle ablaufen konnte. Das hindert uns aber nicht daran, uns kritische Fragen zu stellen und uns Gedanken zu machen zu proaktiven Sicherheits-Massnahmen.

Auch wenn nach dem arg geprüften Teaching und Learning Kurs im März 2020 keine weiteren Infektionsfälle mehr auftraten, so braucht es auch hier wei-

Xaver Mäder et Gaby Rossier sont très fréquentés et permettent à nos candidats de gagner du temps lors de la préparation à l'Entry Test théorique.

## Documents de formation 2022

Les documents de formation et les programmes détaillés de la formation d'instructeur de vol seront entièrement remaniés en fin de l'année. Ils seront également traduits avec de forts coûts. Nous espérons ainsi répondre aux attentes de nos participants et instructeurs de Suisse romande.

## Documents pour élèves-pilotes

Avec le maintien d'une offre de documents théoriques, nous atteignons de plus en plus nos limites en tant que fédération avec une organisation bénévole.

Grâce à la collaboration réjouissante et intensive de la FSVV avec la Fédération allemande de vol à voile (DSV) et le DAeC, nous autres vélivoles suisses avons la magnifique chance de pouvoir utiliser de précieux documents théoriques pour les élèves et les instructeurs de vol.

De notre côté, avec l'accord des auteurs respectifs, nous avons donné l'ensemble des documents théoriques suisses au pool du DAeC.

Quarante instructeurs de vol à voile expérimentés du DAeC ont ensuite constitué une vaste collection pour les élèves-pilotes et instructeurs de vol, en s'inspirant et en traduisant le contenu et les structures du Hollandais Dirk Corporaal.

Le recueil des présentations PowerPoint pour les instructeurs de vol est encore en élaboration, mais les choses avancent rapidement.

Günter Forneck, président de la Commission fédérale RAL du DAeC, nous a donné le feu vert pour l'utilisation sans restriction des documents pour la formation. La collection est à disposition de tous les pilotes germanophones. Elle peut être copiée, distribuée et présentée gratuitement. Le copyright ne s'applique qu'à un usage commercial. Voici donc le lien:

<https://www.segelfliegengrundausbildung.de/index.php/theoretische-spl-ausbildung>

Le livret de pratique de vol correspondant de Dirk Corporaal est désormais aussi disponible en allemand. Il s'adresse aux élèves-pilotes et aux instructeurs de vol et peut être obtenu à un prix très avantageux sous le lien suivant :

<https://www.lsvni.de/index.php/28-teaser/291-lehrbuch-segelfliegen-grundausbildung>

Nous vous souhaitons beaucoup de succès et de plaisir lors de l'utilisation de ces nouveaux documents formidables.

## En conclusion

Avec tous les instructeurs de l'école de vol de la FSVV, je suis heureux que toute l'ambitieuse activité d'école ait pu à nouveau se dérouler sans incident. Mais cela ne nous empêche pas de nous poser des questions critiques et de réfléchir à des mesures de sécurité proactives.

Même si aucun autre cas d'infection ne s'est produit après le cours Teaching et Learning fortement affecté en mars 2020, il faut continuer de penser de manière

terhin kritisches Vorausdenken.

Die gegenwärtige Phase der Umsetzung von EASA Part SFCL zeigt einmal mehr, wie Behörde und Community in der Fliegerei auf eine gute Zusammenarbeit angewiesen sind. In der Moderations-Rolle zwischen der Behörde und der Community wünscht sich der Segelflug-Verband auf beiden Seiten Gehör und Vertrauen für ein zügiges Vorgehen in der Sache. Statt auf Rundschläge durch Juristen setzen wir bewusst auf Vertrauensbildung mit den BAZL-Stellen auf der Arbeits-Ebene.

Gerne streiche ich für einmal die Zusammenarbeit mit den Organen der ausgelagerten Aufsicht über die Flugschulen bei der Firma QCM heraus. Unterstützend und unkompliziert werden die EASA-Vorgaben für eine DTO-Flugschule um- und durchgesetzt.

In diesem Sinne bedankt sich das Ressort Ausbildung bei allen Instruktoren und Partnern.

proactive et critique.

La phase actuelle de mise en œuvre de la part SFCL de l'EASA montre une fois de plus à quel point l'autorité et la communauté aéronautique sont tributaires d'une bonne coopération. Pour ce qui concerne son rôle de modération entre l'autorité et la communauté, la Fédération de vol à voile souhaite être entendue des deux côtés et obtenir la confiance nécessaire pour une traitement rapide des dossiers. Au lieu de faire intervenir des juristes, nous misons sciemment sur l'instauration d'une relation de confiance avec les instances de l'OFAC au niveau du travail.

C'est avec plaisir que je souligne pour une fois la collaboration avec les organes de la surveillance externalisée des écoles de vol par la société QCM. Les prescriptions de l'EASA pour une école de vol DTO sont mises en œuvre et appliquées de manière simple et appuyée.

Dans cet esprit, le Ressort Formation remercie tous les instructeurs et partenaires.



## Flight Safety [Roland Bieri]

### Safety Briefing

Wir haben das Jahr 2021 mit einem Online Safety Briefing anstelle des Workshops im Januar begonnen. Für mich keine valable Alternative zu einem richtigen Workshop, der wertvolle Erfahrungsaustausch funktioniert online einfach nicht so recht. Als einsamer Sprecher vor dem Bildschirm frage ich mich manchmal, ob die Botschaft bei den Empfängern ankommt oder in einem leeren Homeoffice verhallt. Ein Vorteil des online Briefings: die Teilnahme ist weniger aufwändig, es waren auch mehr dabei als jeweils am Workshop. Vielleicht wäre eine Kombination von

## Flight Safety [Roland Bieri]

### Safety Briefing

Nous avons commencé l'année 2021 par un Safety Briefing en ligne à la place de l'atelier en janvier. Pour moi, ce n'est pas une alternative valable à un véritable atelier, le précieux échange d'expériences ne fonctionne tout simplement pas vraiment en ligne. En tant qu'orateur solitaire face à l'écran, je me demandais parfois si le message parvenait aux destinataires ou s'il se perdait dans un bureau vide. Un avantage du briefing en ligne: la participation est moins fastidieuse et il y avait plus de participants que lors d'un atelier. Peut-être qu'une combinaison des deux ne

beidem nicht schlecht? Themen des Briefings waren neben des Saisonrückblickes eine theoretische Einführung ins Threat and Error Management, ein Thema, das im Workshop 2022 (hoffentlich) noch mit praktischen Beispielen gefestigt werden kann.

### Flugbetrieb

Trotz anhaltender Pandemie konnten wir in der vergangenen Saison wieder einigermaßen «normalen» Flugbetrieb durchführen. Die Flugschule des Segelflugverbandes führte diverse Weiterbildungs- und Fluglehrerkurse durch, Details sind im Bericht des Schulleiters zu finden. Aus Sicht Flight Safety ist es erfreulich, sagen zu können, dass all diese Kurse ohne grosse Zwischenfälle abgeschlossen werden konnten. Das ist nicht selbstverständlich, werden doch – gerade in den Fluglehrerkursen – sehr anspruchsvolle Übungen gemacht, welche von allen Beteiligten eine grosse Disziplin verlangen. An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Kursleitern, Fluglehrern und Kursteilnehmern für ihre aktive Mitarbeit bedanken. Flugsicherheit muss jeden Tag von allen Beteiligten neu erarbeitet werden!

### Unfälle

Leider haben wir auch in dieser Saison zwei schwere Unfälle und diverse Zwischenfälle zu beklagen. Eine Kollision zwischen einem Robin und einer ASW27 am Julierpass forderte fünf Todesopfer. Einmal mehr mussten wir feststellen, dass das Konzept «See and Avoid» seine Grenzen hat und wir uns wirklich mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln erkenn- und sichtbar machen müssen. Beim Segelflugzeug waren der Transponder und der ELT ausgeschaltet, im Robin lief das FLARM nicht, weil die Software nicht aktuell war. Was wäre wenn... wir werden weiterhin «missionieren»: es gibt diverse technische Hilfsmittel, welche uns bei der Kollisionsverhinderung unterstützen können. Nutzen wir sie! Leider sind die Systeme nicht alle kompatibel, aber wir machen das Beste daraus. Ein funktionierendes FLARM, ein eingeschalteter Transponder, Farbmarkierungen, Blitzer – ein Puzzleteil kann vielleicht einmal das Entscheidende sein. Alle diese Helfer schützen nicht nur uns, sondern auch die anderen, es ist wie mit dem Impfen in einer Pandemie.

Im November konnten wir wieder ein Treffen mit der SUST durchführen und uns zu laufenden und abgeschlossenen Untersuchungen informieren lassen. Ein wertvoller Austausch, können wir so wichtige Informationen aufnehmen und schon vor Abschluss einer Untersuchung in unseren Safety Workshop einbinden. Auch von unserer Seite konnten wir wichtige Rückmeldungen machen, wenn z.B. bei Befragungen nach Vorfällen die Piloten verunsichert wurden. Die Untersuchungen durch die SUST und dieser Austausch ist für uns sehr wertvoll. Die SUST ist leider tendenziell überlastet und manchmal dauert es viel zu lange, bis die Untersuchungsberichte publiziert werden. Trotzdem setzen wir uns dafür ein, dass Segelflugunfälle weiterhin durch die SUST untersucht werden – im Sinne der Flugsicherheit.

serait pas une mauvaise idée? En plus de la rétrospective de la saison, le thème du briefing était une introduction théorique au Threat and Error Management, un thème qui pourra (espérons-le) être consolidé par des exemples pratiques lors de l'atelier 2022.

### Activités de vol

Malgré la pandémie persistante, nous avons pu assurer une activité de vol à peu près «normale» lors de la saison passée. L'école de vol de la Fédération de vol à voile a dispensé divers cours de perfectionnement et d'instructeur de vol, dont les détails figurent dans le rapport du chef d'école. Du point de vue de la «Flight Safety», il est réjouissant de pouvoir dire que tous ces cours se sont terminés sans incident majeur. Cela ne va pas de soi, puisque des exercices très exigeants sont effectués - surtout dans les cours d'instructeur de vol -, demandant une grande discipline de tous les participants. Je profite de l'occasion pour remercier tous les responsables de cours, instructeurs de vol et participants aux cours pour leur collaboration active. La sécurité de vol doit être réélaborée chaque jour par tous les participants!

### Accidents

Malheureusement, cette saison aussi, nous déplorons deux accidents graves et divers incidents. Une collision entre un Robin et un ASW27 au col du Julier a fait cinq victimes. Une fois de plus, nous avons dû constater que le concept «See and Avoid» a ses limites et que nous devons vraiment nous rendre perceptibles et visibles par tous les moyens à disposition. Pour le planeur, le transpondeur et l'ELT étaient éteints et le FLARM ne fonctionnait pas dans le Robin, car le logiciel n'était pas à jour. Qu'en serait-il, si... nous continuons de «missionner»: il existe différentes aides techniques qui peuvent nous aider dans la prévention des collisions. Profitons-en! Malheureusement, les systèmes ne sont pas tous compatibles, mais tisons-en le meilleur parti. Un FLARM fonctionnel, un transpondeur allumé, des marquages de couleur, des flashes – une pièce de puzzle peut peut-être une fois l'élément décisif. Non seulement, toutes ces aides nous protègent, mais aussi les autres. C'est comme se faire vacciner en cas de pandémie.

En novembre, nous avons pu organiser une nouvelle rencontre avec le SESE et nous informer sur les enquêtes en cours et achevées. C'est un précieux échange qui nous permet de prendre connaissances d'informations importantes et de les inclure à notre Safety Workshop avant même la fin d'une enquête. De notre côté également, nous avons pu donner d'importants feed-back, par exemple lorsque les pilotes sont déconcertés lors d'interrogatoires après des incidents. Les enquêtes du SESE et cet échange sont très précieux pour nous. Malheureusement, le SESE a tendance à être surchargé et il faut parfois beaucoup trop de temps pour que les rapports d'enquête soient publiés. Néanmoins, nous nous engageons pour que les accidents de vol à voile continuent d'être examinés par le SESE, dans l'intérêt de la sécurité de vol.

## Ressort Communication [Valeria Huber]

### Kommunikationskanäle

Im vergangenen Jahr lag der Schwerpunkt auf der Umsetzung der im Jahr 2020 von Grund auf neu erarbeiteten Kommunikationsstrategie. Die Kommunikation über die Social Media Plattform Instagram wurde intensiviert. Instagram-Beiträge werden auch automatisch auf dem Facebook-Kanal des Segelflug-Bulletins geteilt. Ganz frisch ist der YouTube-Kanal des SFVS. Dieser soll uns ermöglichen, Aufnahmen von Webinaren einfach zu teilen.

Auch im Segelflug-Bulletin der Aero Revue wurden interessante Beiträge veröffentlicht. Die letzte Ausgabe des Bulletins im Dezember 2021 war auch gleichzeitig der letzte monatliche Beitrag des SFVS in der Aero Revue. Unsere langjährige Redaktorin und Autorin Lucretia Hitz ist aufs Jahresende zurückgetreten. Sie wird uns mit einzelnen Beiträgen auch in Zukunft unterstützen. Für den grossartigen Einsatz während über 25 Jahren danken wir Lucretia ganz herzlich! Ein grosser Dank gilt auch Urs Brühlmeier, der Lucretia in der Erstellung und Publikation des Bulletins tatkräftig und zuverlässig unterstützt hat.



Bis anhin steht uns niemand zu Verfügung, um die Aufgabe des Segelflug-Redaktors weiterzuführen. Infolgedessen und im Zuge der Einführung von Direct-Mailings beschäftigte ich mich in Zusammenarbeit mit dem AeCS intensiv damit, einen SFVS-Newsletter zu erstellen. Dieser wird in regelmässigen Abständen erscheinen und die Mitglieder über Sport, Lager und Breitenförderungskurse, den Einsatz des SFVS und Aktivitäten informieren.

Ein weiterer Fokus lag auf aktuellen, stets zweisprachigen und interessanten Newsmeldungen auf der SFVS-Homepage. Im Vordergrund steht besonders die Sportkommunikation, welche sowohl Breiten- als

## Ressort communication [Valeria Huber]

### Canaux de communication

L'année dernière, l'accent a été porté sur la mise en œuvre de la stratégie de communication entièrement remaniée en 2020. La communication via la plate-forme de médias sociaux Instagram a été intensifiée. Les contributions Instagram sont aussi automatiquement partagées sur le canal Facebook du Bulletin du vol à voile. La chaîne YouTube de la FSVV est toute récente. Elle doit nous permettre de partager facilement les enregistrements de webinaires.

Des articles intéressants ont aussi été publiés dans le Bulletin du vol à voile de l'AéroRevue. La dernière édition du Bulletin, en décembre 2021, a aussi été du même coup la dernière contribution mensuelle de la FSVV dans l'AéroRevue. Lucretia Hitz, rédactrice et auteure de longue date, a démissionné à la fin de l'année. Elle continuera à nous soutenir à l'avenir avec des articles ponctuels. Nous remercions de tout coeur Lucretia de son formidable engagement durant plus de 25 ans! Un grand merci également à Urs Brühlmeier, qui a soutenu activement et avec fiabilité Lucretia dans la conception et la publication du Bulletin.

Jusqu'à présent, personne ne s'est mis à notre disposition pour poursuivre la tâche de rédacteur du vol à voile. En conséquence et dans le cadre de l'introduction des mailings directs, je me suis occupée intensivement, en collaboration avec l'AeCS, à l'élaboration d'une Newsletter de la FSVV. Celle-ci paraîtra à intervalles réguliers, informant les membres sur le sport, les camps et les cours de perfectionnement, l'engagement de la FSVV et ses activités.

Un autre accent a été mis sur les actualités, toujours bilingues et intéressantes, sur le site web de la FSVV. L'accent est mis en particulier sur la communication sportive, qui englobe le sport de masse et le sport de

auch Leistungssport beinhaltet.

## Projekte

Das Ressort Kommunikation hat verschiedene Projekte geleitet und unterstützt:

- Segelflugkonferenz 2021
- Verkauf der SFVS-Theorieunterlagen
- Einführung und Vermarktung von WeGlide
- Coaching von Organisatoren der Meisterschaften im Bereich Kommunikation & PR
- Vermehrt konnten wir Schüler mit Unterlagen für Maturaarbeiten unterstützen (z.B. Hilfe bei segelflugspezifischen Übersetzungen und Verbreitung von Umfragen)

## Marketing und PR

In den Bereichen Marketing und PR sowie des Sponsorings wurde die konzeptionelle Arbeit mit Unterstützung externer Fachkräfte aus verschiedenen Segelfluggruppen fertiggestellt. Für die Umsetzung in die Praxis konnten weitere Mitarbeiter im Ressort Kommunikation gewonnen werden.

## Ressort Sport [Thomas Frey, Pascal Brunner, Sergio Magaldi, Beat Straub]

### Das Sportjahr 2021

Im Ressort Sport haben wir 2021 sieben Videokonferenzen sowie den 2-tägigen Work-Shop in Schwarzenberg abgehalten. Dazu kamen 6 ordentliche SFVS Vorstandssitzungen, welche per Teams bzw. in Olten und Schwarzenberg stattgefunden haben.

Der Segelflugsport ist bei Swiss Olympic für die Jahre 2021-2024 in der Kategorie 4 eingestuft, d.h. die jährliche finanzielle Unterstützung der Mitglieder des SGT durch Swiss Olympic bleibt in dieser Zeit unverändert.

Auf unsere Ausschreibung zum Betrieb eines Segelflugsportzentrums (NASA, Sportanlagen von nationaler Bedeutung) wurden zwei umfassende Eingaben eingegeben, welche den Anforderungen entsprechen. Mit der Etablierung eines oder mehrerer solcher Trainingszentren können die Kosten der absolvierten Trainings verrechnet werden. Eine Weiterführung des Projektes wurde vom Vorstand des Verbandes aber vorerst auf Eis gelegt, da die grundlegenden Nutzungs Konzepte und eine verbindliche Kurs- und Trainingsplanungen auf diesen Zentren noch zu wenig ausgerichtet sind. Das Projekt wird weiterverfolgt.

### Junioren

Auch in diesem Jahr konnten zwei Junioren, mit einem beträchtlichen individuellen Förderbeitrag, unterstützt werden. Die Stiftung zum Andenken an Peter Jeger belohnt jedes Jahr nebst dem 100er-Club junge Piloten, welche innerhalb des SJGT, durch Teamgeist und gute Leistungen hervortraten.

### Wettbewerbe

Die Segelflug Schweizermeisterschaft fand vom 26. bis 30. Juni 2021 auf dem Flugplatz Grenchen statt. Aufgrund der mageren Wetterverhältnisse konnten

compétition.

## Projets

Le Ressort Communication a géré et soutenu divers projets :

- Conférence de vol à voile 2021
- Vente des documents théoriques de la FSVV
- Introduction et médiatisation de WeGlide
- Coaching d'organisateurs de championnats dans le domaine Communication & RP
- Nous avons pu soutenir davantage les étudiants avec des documents pour des travaux de maturité (p. ex. aide pour des traductions spécifiques au vol à voile et diffusion de sondages)

## Marketing et RP

Dans les domaines du marketing et des RP ainsi que du sponsoring, le travail conceptuel a été terminé avec le soutien de spécialistes externes issus de divers groupes de vol à voile. Pour l'application pratique, on a pu recruter d'autres collaborateurs pour le Ressort Communication.

## Ressort Sport [Thomas Frey, Pascal Brunner, Sergio Magaldi, Beat Straub]

### L'année sportive 2021

Dans le Ressort Sport, nous avons tenu sept vidéo-conférences en 2021, ainsi que l'atelier de deux jours à Schwarzenberg. À quoi sont venues s'ajouter 6 séances ordinaires du comité de la FSVV, tenues par Teams, resp. à Olten et à Schwarzenberg.

Le vol à voile sportif est classé dans la catégorie 4 chez Swiss Olympic pour les années 2021-2024, ce qui signifie que le soutien financier annuel des membres du SGT par Swiss Olympic reste inchangé au cours de cette période.

À la suite de notre appel d'offres pour l'exploitation d'un centre de vol à voile sportif (CISIN, installations sportives d'importance nationale), deux dossiers complets répondants aux exigences ont été déposés. Avec l'établissement d'un ou de plusieurs de ces centres de formation, les coûts des entraînements pourraient être compensés. La poursuite du projet a été suspendue pour l'instant par le comité de la Fédération, car les concepts d'utilisation de base et une planification contraignante des cours et des entraînements dans ces centres ne sont pas encore assez peu élaborés. Le projet sera poursuivi plus tard.

### Juniors

Cette année, deux Juniors ont également pu être soutenus avec une contribution considérable d'aide individuelle. En plus du Club des 100, la Fondation à la mémoire de Peter Jeger récompense chaque année de jeunes pilotes qui se sont distingués au sein du SJGT par leur esprit d'équipe et leurs bonnes performances.

### Concours

Le Championnat suisse de vol à voile s'est déroulé du 26 au 30 juin 2021 sur l'aérodrome de Granges (SO). En raison des mauvaises conditions météorologiques,

nur zwei Wettbewerbstage genutzt werden.

Im Weiteren wurde die Junioren Schweizermeisterschaft zusammen mit der regionalen Meisterschaft in Bex abgehalten. Eine weitere Regionale Meisterschaft fand im Birrfeld - und ein Grand Prix in Schupart statt.

Vom 26. bis 28. August fand in Thun eine viel beachtete Segelkunstflug Schweizermeisterschat statt.

Es ist gelungen, WeGlide für die Ausrichtung des dezentralen Nationalen Segelflugwettbewerbes NSFW zu gewinnen. Wir erhoffen uns mit dem Relaunch des NSFW und der Möglichkeit, dass wiederum vorgängig deklarierte Flüge eingegeben werden können, einen Schub in den Vereinen. Auch sehen wir die ausgezeichneten Möglichkeiten, die Verbreitung des Segelflugsportes in den sozialen Medien Netzwerken weiter zu fördern.

### Personnelles

Beat Straub, der SGT Streckenflug Coach, wird seine Aufgaben im Verlauf des kommenden Jahres an seinen Nachfolger weitergeben. Die reibungslose Übergabe ist sichergestellt. Es ist uns gelungen, neue Persönlichkeiten zu finden die bereit sind, sich für den Segelflugsport zu engagieren. In neuer Zusammensetzung bereitet sich das Ressort Sport auf die kommende Saison vor.

Ich freue mich auf die künftige Zusammenarbeit.

seuls deux jours de compétition ont pu être mis à profit.

Par ailleurs, le Championnat suisse Juniors s'est déroulé en même temps que le Championnat régional à Bex. Un autre Championnat régional s'est tenu à Birrfeld et un Grand Prix à Schupart.

Le très remarqué championnat suisse de vol à voile de voltige s'est déroulé du 26 au 28 août à Thoune.

Nous avons réussi à nous adjoindre les services de WeGlide pour héberger le Concours national de vol à voile (CNVV) décentralisé. Avec la relance du CNVV et la possibilité d'à nouveau saisir des vols déclarés à l'avance, nous espérons un engouement au sein des clubs. Nous voyons aussi d'excellentes possibilités de promouvoir davantage le vol à voile sportif dans les réseaux sociaux.

### Aspects personnels

Beat Straub, le coach de la SGT vol de distance, transmettra ses tâches à son successeur au cours de l'année à venir. Une transmission sans accroc est ainsi assurée. Nous sommes parvenus à trouver de nouvelles personnalités prêtes à s'engager en faveur du sport vélivole. Dans une nouvelle composition, le Ressort Sport se prépare pour la saison à venir.

Je me réjouis de cette coopération future.



## Ressort Operations [David Leemann, Mike Hürlimann]

### Verjüngung im Team

Im Jahr 2021 war das Ressort Operationen und Infrastruktur etwas weniger belastet als in den Vorjahren.

## Ressort operations [David Leemann, Mike Hürlimann]

### Rajeunissement au sein de l'équipe

En 2021, le Ressort Opérations et Infrastructure a été un peu moins sollicité que les années précédentes. Il

Es gab verschiedene kuriose Ideen und Luftraumbegehren zu beantworten aber auch Fragestellungen, welche sich durch die Einführung von EASA-Regeln ergaben. Insbesondere konnte, in Zusammenarbeit mit dem AeCS und dem SHV, in den Bereichen Luftraum und Maintenance eine gemeinsame konstruktive Arbeitsweise geschaffen werden. Diese Erleichterung hat es ermöglicht, dass wir uns mehr auf die Bedürfnisse des Segelflugs fokussieren und Eigeninitiative ergreifen konnten.

Das Jahr hat mit einem Personalwechsel angefangen. An der GV wurde Mike Hürlimann als Nachfolger von Heinz Bärfuss gewählt. Damit verjüngt sich das Durchschnittsalter im SFVS-Vorstand. Markus Romer hat sich aus dem Bereich Luftraum und dem Vorstand zurückgezogen, betreut aber weiterhin das Projekt TMA Redesign Luftraum Zürich. Das Ressort sucht zwei neue Mitglieder zur Verstärkung der Vertretung des Segelflugs in den Bereichen Maintenance und Flugplätze/Luftraum.

a fallu répondre à diverses curieuses idées et requêtes d'espace aérien, mais aussi à des questions engendrées par l'introduction des règles de l'EASA. En particulier avec la collaboration de l'AéCS et de la FSV, une méthode de travail commune plus constructive a pu être instaurée dans les domaines de l'espace aérien et de la maintenance. Cet allègement nous a permis de nous concentrer davantage sur les besoins du vol à voile et de prendre des initiatives propres.

L'année a commencé avec un changement de personnel. Lors de l'AG, Mike Hürlimann a été élu comme successeur d'Heinz Bärfuss. L'âge moyen au comité de la FSVV en a été ainsi rajeuni. Markus Romer s'est retiré du domaine Espace aérien et du comité, mais continue de s'occuper du projet Redesign de la TMA de Zurich. Le Ressort recherche deux nouveaux membres pour renforcer la représentation du vol à voile dans les domaines de la maintenance et des aérodromes/espace aérien.



Die Arbeit im Ressort besteht vor allem aus der Mitarbeit in den verschiedenen Gremien und Arbeitsgruppen sowie aus der noch wichtigeren Diskussion mit Piloten auf den Flugplätzen und beim Feierabendbier. Aus diesem Grund kann auch kein "Aktivitätsbericht" in klassischer Form wiedergegeben werden. Die wichtigsten Themen, welche uns beschäftigen sind:

### **Luftraum**

Redesign der CTR/TMA Zürich: dieses Thema steht an oberster Stelle. Das Projekt ist etwas in Verzug gekommen, wesentliche Verbesserungen sind kaum zu erwarten. Aus der Sicht des SFVS sind die aktuell vorgeschlagenen Anpassungen der TMA, bis auf einige Details, vertretbar. Jedoch stellen wir uns gegen jede weitere Vergrösserung der CTR.

Die Definition der nun endgültigen Form der TMZ Nordost hat im Jahr 2021 noch einige Besprechungen benötigt. Es konnte erreicht werden, dass die Hörbe-

Le travail dans le Ressort consiste avant tout à collaborer au sein des diverses commissions et groupes de travail et aux discussions encore plus importantes avec les pilotes sur les aérodromes et lors de l'apéritif en fin de journée. Pour cette raison, il n'est pas possible de faire un «rapport d'activité» sous une forme classique. Les principaux thèmes qui nous préoccupent sont les suivants:

### **Espace aérien**

Redesign de la CTR/TMA Zurich: ce thème est prioritaire. Le projet a pris du retard et il ne faut guère s'attendre à des améliorations notables. Du point de vue de la FSVV, les adaptations actuellement proposées pour la TMA sont, à quelques détails près, acceptables. Toutefois, nous nous opposons à tout nouvel agrandissement de la CTR.

La définition de la forme définitive de la TMZ Nord-Est a encore nécessité quelques discussions en 2021. Il a été possible de faire en sorte que l'écoute de la fré-

reitschaft freiwillig bleibt.

Die Luftwaffe will die Zonen, welche regelmässig auf dem DABS erscheinen, sowie bestehende LS-D neu als LS-R deklarieren. Insbesondere in Gruyère ist der Segelflug davon stark betroffen. Die gemeinsamen Stellungnahmen von SHV, AeCS und SFVS konnten einiges bewirken. Das Ergebnis wird erst im Jahr 2022 veröffentlicht.

### Maintenance

Gute Kontakte konnten zwischen den Mitarbeitern, des BAZL und dem SFVS geknüpft werden. Auf beiden Seiten gab es personelle Veränderungen. Dabei ging es vorerst noch nicht um spezifische oder konkrete Projekte.

Die neuen L-Lizenz-Kurse sind in Vorbereitung. Die Art und Weise wie die Prüfungen durchgeführt werden ist noch ungewiss. Mehrere Varianten werden diskutiert. Das ursprüngliche Ziel war es, einen ersten Kurs in der Winterpause 21/22 durchführen zu können. Leider hat sich das Projekt verzögert und ein Kurs kann erst Ende 2022 erwartet werden.

Nach einem Ereignis, bei welchem ein Arcus T den Propeller verloren hat, wurde vom SFVS ein technischer Safety-Hinweis für die Halter dieser Flugzeugmuster erarbeitet.

### Andere Projekte

Die Flugplanpflichtthematik für grenzüberschreitende Flüge ist noch in Diskussion. Der Ball liegt aktuell beim BAZL und bei den Nachbarländern.

Die neuen EASA-Regelungen zum Thema Passagierflug- und Beförderungsscheine wurden (bis auf legale Interpretation) abgeklärt.

Eine Erleichterung bezüglich der Zollmeldepflicht zeichnet sich ab. Es braucht aber noch etwas Geduld. Im Austausch mit den Behörden und den diversen Luftfahrt Dienstleistenden hat es sich gezeigt, dass eine konstruktive Arbeit möglich ist. Wichtig ist, dass wir als Segelflugverband einen aktiven und kompetenten Partner darstellen. Den Gesprächspartnern demonstrieren wir dadurch, dass sich der Segelflug im System Luftfahrt integrieren kann und dass unsere Argumente Gehör finden. Diese Strategie hat sich bewährt und wollen wir ausbauen. Wir starten daher zuversichtlich das Jahr 2022.

## Ressort Finance [Georg Krenger]

### Erfolgsrechnung

Die Mitgliederbeiträge sind knapp auf Vorjahresniveau eingegangen. Der Verband hat noch 1'928 zahlende Mitglieder. Aus Mitgliederbeiträgen, Sponsorbeiträgen sowie Einnahmen aus dem Verkauf von Leistungen und Theorieunterlagen fliessen dem Verband insgesamt CHF 189'539 zu. Nur durch diese Zusatzerlöse wird das Beitragsbudget erreicht.

Die erhaltenen Beiträge, von Bund und Teilnehmern, für die Fluglehrer Aus- und Weiterbildung sowie die BFK's decken die hohen Kosten nicht. Im Jahr 2021 fielen noch zusätzliche Kosten für die FI for FI Kurse an. Insgesamt belasten die Tätigkeiten des Ressort Ausbildung die Verbandsrechnung mit CHF 31'027.

quence reste volontaire.

Les Forces aériennes entendent désormais déclarer comme LS-R les zones qui apparaissent régulièrement sur le DABS de même que les LS-D existantes. En Gruyère particulièrement, le vol à voile est fortement affecté. Les prises de position communes de la FSVL, de l'AéCS et de la FSVV ont pu faire bouger les choses. Le résultat ne sera publié qu'en 2022.

### Maintenance

De bons contacts ont pu être noués entre les collaborateurs de l'OFAC et la FSVV. Il y a eu des changements de personnel des deux côtés. Dans un premier temps, il ne s'agissait pas encore de projets spécifiques ou concrets.

Les nouveaux cours pour la Licence L sont en préparation. Le déroulement des examens est encore incertain. Plusieurs variantes sont discutées. L'objectif initial était d'organiser un premier cours durant la pause hivernale 21/22. Malheureusement, le projet a pris du retard et un cours ne peut être attendu que pour fin 2022.

Après un événement au cours duquel un Arcus T a perdu son hélice, une note technique «Safety» a été élaborée par la FSVV pour les détenteurs de ce type de planeurs.

### Autres projets

La thématique de l'obligation de plan de vol pour les vols transfrontaliers est encore en discussion. La balle est actuellement dans le camp de l'OFAC et des pays voisins.

Les nouvelles réglementations de l'EASA sur le thème des vols avec passagers et titres de transport ont été clarifiées (excepté leur interprétation légale).

Un allègement de l'assujettissement au contrôle douanier s'esquisse. Mais il faut encore un peu de patience.

Les échanges avec les autorités et les divers prestataires de services aéronautiques ont montré qu'un travail constructif est possible. Il est important que nous, en tant de Fédération de vol à voile, nous présentions comme un partenaire actif et compétent. Nous démontrons ainsi à nos interlocuteurs que le vol à voile peut s'intégrer dans le système aéronautique et que nos arguments sont entendus. Cette stratégie a fait ses preuves et nous voulons la développer. Nous entamons donc l'année 2022 avec confiance.

## Ressort finance [Georg Krenger]

### Compte des résultats

Les cotisations des membres ont juste atteint le niveau de l'année précédente. La Fédération compte encore 1928 membres cotisants. La Fédération a perçu un total de CHF 189'539 provenant des cotisations des membres, des contributions de sponsoring ainsi que de la vente de services et de documents théoriques. Seulement grâce à ces revenus supplémentaires le budget des contributions a été atteint.

Les contributions reçues de la Confédération et des participants pour la formation et la post-formation des instructeurs de vol ainsi que des CP's ne couvrent pas les frais élevés. En 2021, il y a aussi eu des coûts supplémentaires pour les cours FI for FI. Au total, les

Trotz dem Ausfall von Trainings und Meisterschaften im Jahr 2020 konnten die verschobenen Aktivitäten im Jahr 2021 mit den verfügbaren Geldern von Swiss Olympic, welche für die Jahre 2020/2021 zur Verfügung stehen, finanziert werden. Daraus resultiert dem Verband, aus dem Ressort Sport, ein einmaliger Ertragsüberschuss von CHF 1'542. Leider müssen die nicht beanspruchten Gelder an Swiss Olympic zurückgegeben werden.

Im Ressort Operationen sind im Jahr 2021 keine Kosten angefallen.

Für Kommunikation hat der Verband CHF 33'502 ausgegeben. Davon entfallen allein CHF 10'456 auf Übersetzungsarbeiten von Texten und Schulungsunterlagen. Für die Führung des Verbandes werden CHF 66'774 für Sekretariatskosten und CHF 23'370 für Spesen, Verwaltungskosten und Abschreibung aufgewendet.

Aufgrund der ausgefallenen Mannschaftstrainings und Wettbewerben kann der Segelflugverband im Jahr 2021 einmalig einen Jahresgewinn von CHF 36'438 ausweisen.

### Bilanz

Das Eigenkapital beträgt nach dem Verbuchen des Jahresgewinnes CHF 246'866. Die flüssigen Mittel von CHF 298'548 beinhalten das Fondsvermögen des 100er Clubs von CHF 48'235. Das ordentlich abgeschriebene Anlagevermögen besteht aus einer Funkstation und Waagen, zu einem Buchwert von CHF 4'379. In der Bilanz stehen offene Forderungen von CHF 31'533 sowie kurzfristige Verbindlichkeiten über CHF 39'359. Es bestehen keine nichtbilanzierten Verpflichtungen.

### Budget

Das Budget wird den Mitgliedern an der Generalversammlung präsentiert und zur Bewilligung vorgelegt.

activités du secteur formation affectent les comptes de la Fédération de CHF 31'027.

Malgré l'annulation d'entraînements et de championnats en 2020, les activités reportées en 2021 ont pu être financées avec les fonds mis à disposition par Swiss Olympic qui étaient disponibles pour les années 2020/2021. Il en résulte un excédent unique de CHF 1'542 provenant du secteur sport pour la Fédération. Malheureusement, les fonds non utilisés doivent être restitués à Swiss Olympic.

Aucun coût n'a été occasionné par le secteur opérations en 2021.

CHF 33'502 ont été dépensés pour la communication, dont CHF 10'456 sont imputables à la traduction de textes et de documents de formation. Pour la gestion de la Fédération, CHF 66'774 de frais de secrétariat et CHF 23'370 de frais et de charges administratives ont été dépensés.

En raison de l'annulation d'entraînements d'équipe et de concours, la Fédération de vol à voile peut déclarer un bénéfice annuel unique de CHF 36'438 en 2021.

### Bilan

Après comptabilisation du bénéfice de l'exercice, les fonds propres s'élèvent à CHF 246'866. Les liquidités s'élevant à CHF 298'548, incluent les actifs du fonds du Club des 100, d'un montant de CHF 42'335. L'actif immobilisé normalement amorti se compose d'une station radio et de balances d'une valeur comptable de CHF 4'379. Au bilan figurent des créances de CHF 31'533 ainsi que des dettes à court terme de CHF 39'359. Il n'y a pas d'engagements hors bilan.

### Budget

Le budget sera présenté aux membres lors de l'Assemblée générale et soumis pour approbation.



## Kontakt

Segelflugverband der Schweiz SFVS  
c/o Aero-Club der Schweiz  
Sekretariat  
Lidostrasse 5  
6006 Luzern

<http://www.segelflug.ch>

+41 41 375 01 05

[info@sfvs-fsvv.ch](mailto:info@sfvs-fsvv.ch)

## Contact

Fédération Suisse de Vol à Voile FSVV  
c/o Aéro-Club de Suisse  
Secrétariat  
Lidostrasse 5  
6006 Lucerne

<http://www.segelflug.ch>

+41 41 375 01 05

[info@sfvs-fsvv.ch](mailto:info@sfvs-fsvv.ch)